



كۆماری عیراق
دیوانی وهققی سوننی
به ریوبه رایه تی فی رکردنی ئاینی
وخویندنی ئیسلامی
بهشی پرۆگرام و ری کخستن

زمان وئهدهبی کوردی

بو پۆلی چواری ئامادهیی

تایبته به خویندنگا شه رعیه کان

له وهققی سوننی

۱۴۴۵ کۆچی - ۲۰۲۳ زاینی



کۆماری عێراق

دیوانی وه قفی سوننی

به ریۆبه رایه تی فێرکردنی ئاینی و خویندنی ئیسلامی

به شی پرۆگرام و ریکخستن

زمان و ئه ده بی کوردی

بو پۆلی چواری ئاماده یی

تایبته به خویندنگا شه رعیه کان له وه قفی سوننی

لیژنه ی نوسین و پیداجوونه وه ی زمان ی کوردی

سه رۆك	أ.م.د نازاد ئەمین فەرج	1
ئەندام	د أحمد عبود عباس	2
ئەندام	م.م رېبوار حسین صدیق	3
شاره زای زانستی	أ. م. د لیلی جلیل عباس	4
شاره زای زمانه وان ی	ساجیده ستار سعید	5

دیزاین: رېبوار علی عمر

١٤٤٥ کۆچی - ٢٠٢٣ زاینی



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



قال رسول الله (ﷺ):

(مَنْ سَلَكَ طَرِيقًا يَلْتَمِسُ فِيهِ
عِلْمًا، سَهَّلَ اللَّهُ لَهُ طَرِيقًا إِلَى
الْجَنَّةِ).

پیغهمبه ری خوا (ﷺ) ده فہرمویت:

هہر کہ سیک ریگایہ ک
بگریتہ بہر بو ئہ وہی زانست
فیربیت خوی گہورہ
ریگای بہہشتی بو ئاسان
دہکات.

فهرست - پیرست

لاپەرە الصفحة	بابەت - الموضوع	ژ
۱۲ - ۹	المقدمة - پيشهكى	۱
۱۳	الحروف العربية والكوردية - بيتى عه ره بى وكوردى	۲
۱۵	الفرق بين الحروف العربية والكوردية جياوازى نيوان بيتى كوردى وعه ره بى	۳
۱۹	الفرق بين الحركات في اللغة العربية واللغة الكوردية جياوازى نيوان بزوينه ره كان	۴
۲۱	الدروس الخاصة بالحروف الكوردية وانه كانى تايبهت به بيتى كوردى	۵
۳۳	القسم الأول - القواعد بهشى يه كه م - ري زمان	۶
۳۷	الدرس الأول - وحدات اللغة وانهى يه كه م - كه ره سته كانى زمان	۷
۳۹	الدرس الثاني - أنواع الكلمة وانهى دووهم - وشه و جوره كانى	۸
۴۳	الدرس الثالث - الفعل وانهى سييه م - كار	۹
۴۶	الدرس الرابع - الضمائر وانهى چوارهم - جيناو	۱۰
۵۲	الدرس الخامس - الاسم المفرد - الجمع وانهى پينجه م - ناوى تاك - ناوى كو	۱۱
۵۶	الدرس السادس - الصفة - النعت وانهى شه شه م - هاوه لئاو	۱۲
۵۸	الدرس السابع - الظرف وانهى هه وتهم - هاوه لكار	۱۳
۶۱	الدرس الثامن - مكونات الجملة وانهى هه شته م - پيكهاته كانى رسته	۱۴

٦٥	الدرس التاسع - الجملة التعجبية وانهى نؤيهم - رستهى سهرسورمان	١٥
٧١	القسم الثاني - الادب بهشى دووهم - ئهدهب	١٦
٧٢	التراث - فۆلكلۆر	١٧
٧٥	حياة العلماء وشعراء الكورد - ژيانى زانايان وشاعيرانى كورد	١٨
٧٨	العلامة للشيخ أمجد الزهاوى (رحمه الله) - ئه مজেده زههاوى	١٩
٨٠	صلاح الدين الأيوبي - رحمه الله - سه لآحه دينى ئه يوبى	٢٠
٨٢	الشيخ عبدالكريم المدرس - رحمه الله مامۆستا عه بدولكه ريمى موده ريس	٢١
٨٤	بديع الزمان سعيد النورسى - رحمه الله - سه عيد نه ورهسى	٢٢
٨٥	القاضى محمد - رحمه الله - قازى موحه مهده	٢٣
٨٧	الشيخ محمد الخال - رحمه الله - موحه مهدهى خال	٢٤
٨٨	الشاعر الكوردي المشهور محوي - (رحمه الله) - مه حوى	٢٥
٩٠	حمدي بك - حه مدي بهگ	٢٦
٩١	القسم الثالث - المحادثة بهشى سييهم - گفتوگو	٢٧
٩٣	محادثة التعارف - گفتوگو يه كترناسين	٢٨
٩٦	الكلام المفيد - قسه ي به سوود	٢٩
٩٧	اقوال السلف - په ندى پيشينان	٣٠
٩٩	حكم - په ندى	٣١
١٠١ - ١٢٠	القسم الرابع - القاموس بهشى چواره م فه رهه نى گ	٣٢
١٢١	المصادر - سه رچاوه كان	٣٣

المقدمة

الحمد لله الذي أرسل رسوله بالهدى ودين الحق؛ ليظهره على الدين كله، وكفى بالله شهيداً، وأشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له: إقراراً به وتوحيداً، وأشهد أن محمداً عبده رسوله صلى الله عليه وسلم تسليماً مزيداً...

أما بعد:

فإنه يسرُّ قسم المناهج في دائرة التعليم الديني والدراسات الإسلامية في ديوان الوقف السني في جمهورية العراق أن يقدم هذا الكتاب إلى طلبتنا الأعزاء في الصف الرابع من الدراسة الإعدادية بعد عرضه على الخبراء المختصين في هذا العلم الذين أوصوا بصلاحيّة تدريسه لاشتماله على المفردات المنهجية المتوخاة للنهوض بالمستوى العلمي في المدارس الإسلامية، وبناءً عليه تمت المراجعة العلمية واللغوية للكتاب من قبل قسم المناهج والتطوير، ليُسهم هذا الكتاب بإعداد جيل واعٍ متسلح بما يقوي فيه روح الانتماء إلى تاريخه المجيد، ويبعث فيه الهمة إلى بناء مستقبل أفضل.

فنسأل المولى عز وجل أن يكأهم بعنايته، ويأخذ بأيدينا جميعاً إلى ما يحبه ويرضاه إنه سميع مجيب.

وَآخِرُ دَعْوَانَا أَنِ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

قِسْم الْمَنَاهِج وَالتَّوْطِير

پيشه‌كى

به‌ناوى خواى به‌خشنده وميهره‌بان
سوپاس وستايش بۆ ئه‌و خوايه‌ى كه پيغه‌مبه‌رى رهمانه‌كردووه
بۆ دهرخستى حه‌ق وهيدايه‌تى خه‌لكى، شايه‌تى ئه‌دمين كه خوا تاك
وته‌نهييه‌ وهىچ خوايه‌ك نيه‌ جگه‌ له‌ الله، وه‌شايه‌تى ئه‌دمين كه
موحه‌مه‌د پيغه‌مبه‌رى خوايه‌.

پاشان:

به‌خۆش‌حاليه‌وه به‌شى پرۆگرام له‌ به‌رپي‌وبه‌رايه‌تى
في‌رکردنى ئاينى وخویندنى ئيسلامى له‌ ديوانى ومقضى سونى له
كۆمارى عيراق ئه‌م كتيبه‌ پيشكەش ده‌كات به‌ خویندكاره
ئازيزه‌كان له‌ پۆلى چوارى ئاماده‌يى. دواى ئه‌وه‌ى ليژنه‌يه‌كى
پسپۆر پيداچونه‌وه‌يه‌كى ورديان بۆ كرد، پيشنياريان كرد به
خویندنى كتيبه‌كه‌ كه‌ گونجاوه‌ بۆ به‌رزکردنه‌وه‌ى ئاستى
زانيارى خویندكاران له‌ خویندنگا ئيسلاميه‌كاندا، هه‌روه‌ما ئه‌م
كتيبه‌ له‌ پرووى زانستى وزمانه‌وانيه‌وه‌ گۆرآنكارى تيداكاراوه، له
پيناو ئاماده‌کردنى نه‌وه‌يه‌كى هۆشيار وپر چه‌ك به‌ ئينتيمای
نه‌ته‌وه‌يى بۆ ميژووى پرشنگدارمان.
داواكارين له‌ خواى گه‌وره‌ پشتيوانى هه‌موو لايه‌ك بي‌ت بۆ هه‌موو
كارىكى باش وبه‌سوود.

به‌شى پرۆگرام وپيشخستن.

پیشگی لیژنه‌ی پیداجونه‌وه

ناشکرایه که گه‌لی کورد گه‌لیکی موسولمانه و هه‌موو گه‌لانی دونیا به برای خۆی دزمانییت. به دریژایی میژووی ئیسلامی رۆللیکی گرنگ و به‌رچاوی هه‌بووه له بواری خزمه‌تکردن به زمانی عهرمبی وئایی پیروزی ئیسلام، ئەمەش له ریگای چهنده‌ها سه‌رکرده و زانا و شاعیر و بیرمه‌ندی به‌تواناوه.

شاراوه نیه که ولاتی عیراق چهن‌دین نه‌ته‌وه و زمانی جیاواز له خۆی ده‌گریت، زمانی فه‌رمی عهرمبی یه له پال ئەوه‌شدا زمانی کوردی به زمانی فه‌رمی ناسیئراوه، بۆیه جیی خۆیه‌تی برایانی عهرمبیش هه‌ولبده‌ن فییری زمانی کوردی بن، تا زیاتر له که‌لتور و به‌ها کۆمه‌لایه‌تیه‌کانی گه‌لی کورد تی‌بگه‌ن، چونکه ولاتی عیراق زمینه‌یه‌کی له‌باری هه‌یه بۆ پی‌که‌وه ژیا‌نی سه‌رجه‌م نه‌ته‌وه‌کان و فی‌ربوونی زمانه‌کانی ئەو نه‌ته‌وانه. خوای گه‌وره ده‌فه‌رمو‌یت:

﴿وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَخَلْقَ الْبَشَرِ وَالْوَالِدِينَ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِّلْعَالَمِينَ ﴿٢٢﴾ الروم: ٢٢

﴿يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتْقَاهُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿١٣﴾ الحجرات: ١٣

جیی نامازه‌کردنه ئەم کتیبه له نووسینی مامۆستا حوسین موحه‌مه‌د به‌هائه‌دینه، ئی‌مه وه‌ک لیژنه‌یه‌کی پاسپی‌ردراو له دیوانی وه‌مقی سوننی یه‌وه پیداجونه‌وه‌یه‌کی وردمان کردووه بۆ هه‌موو بابته‌کانی رێزمان وئهده‌ب و فه‌ره‌ه‌نگ، چهن‌دین گۆر‌ان‌کایمان تی‌دا‌کردووه.

به ئومی‌دی ئەوه‌ی بی‌ته جی‌گای ر‌م‌زانه‌ندی خوای گه‌وره و سودی ته‌واوی خو‌ی‌د‌کاره نازیزه‌کانمان.

چەند تېببىيەك بۆ مامۆستاي كوردى

۱. دەبىت مامۆستا شارمزاىى تەواوى لە زمانى كوردى و عەرمبى ھەبىت.
۲. شارمزاىى لە پڭاگانى وانە وتتەوھ ھەبىت.
۳. بەراورد بگات لە نىوان پىتى كوردى و عەرمبى بەتايىھت ئەوانەى لە كوردىدا ھەن ولە عەرمبىدا نىن و بەپچەوانەشەوھ.
۴. پەلە نەكات تا خوئىندكاران بە تەواوى پىتەكان دمناسن و دمنگەكان فېردەبن، ھەولېدات نمونەى زياتر لەسەر پىتەكان و دمنگەكان بەبىت.

خوای گەورە پشتیوانی ھەموو لایەك بىت

لیژنەى پىداچونەوھ



الحروف العربية و الكوردية

پیتی عه ره بی و کوردی

الحروف العربية و الكوردية

پیتی عه ره بی و کوردی

العربية	الكوردية	العربية	الكوردية
أ - الف	ا - بزوينی دريژ	ظ - ظاء	/
/	ه - بزوينی كورت	ع - عين	ع
ب - باء	ب	غ - غين	غ
/	پ	ف - فاء	ف
ت - تاء	ت	/	ثا
ث - ثاء	/	ق - قاف	ق
ج - جيم	ج	ك - كاف	ك
/	چ	/	گا
ح - حاء	ح	ل - لام	ل
خ - خاء	خ	/	ل - لام المفخمة
د - دال	د	م - ميم	م
ذ - ذال	/	ن - نون	ن
ر - راء	ر	ه - هاء	ه
/	ر - راء مفخمة	و - واو	و / العلة (بزوين)
ز - زاي	ز	/	و
/	ژ	/	وو
س - سين	س	ي - ياء	ي / العلة (بزوين)
ش - شين	ش	/	ئ
ص - صاد	/	/	و / الصحيحة (نه بزوين)
ض - ضاد	/	/	ي / الصحيحة (نه بزوين)
ط - طاء	/	الكسرة المختلصة	بزوكه

الفرق

بين الحروف العربية

و الكوردية

جیاوازی

له نیوان پیتی عه ره بی و کوردی

الفرق بين الحروف العربية و الكوردية

جياوازی له نیوان پیتی عه ره بی و کوردی

أولاً: الحروف العربية غير الموجودة في اللغة الكوردية^١
ئهو پیتانهی که له عه ره بیدا ههیه وله
کوردیدا نییه، وهک:-

١. ث = ثاء (ثوم) وتلفظ في اللغة الكوردية (سوم)
ث = ويقابلها حرف (س) في اللغة الكوردية.
٢. ص = صاد (صاحب) وتلفظ في اللغة الكوردية (ساحيب)
ص = ويقابلها حرف (س) في اللغة الكوردية.
٣. ض = ضاد (بيض) وتلفظ في اللغة الكوردية (بهيز)
ض = ويقابلها حرف (ز) في اللغة الكوردية.
٤. ط = طاء (طائرة) وتلفظ في اللغة الكوردية (تائيره)
ط = ويقابلها حرف (ت) في اللغة الكوردية.

ملحوظة:

١. الحروف (ث ، ص) يُكتَبُ في اللغة الكوردية ب (س)
٢. الحروف (ض ، ظ ، ذ) تُكتَبُ في اللغة الكوردية ب (ز)
٣. حرف (ط) تُكتَبُ في اللغة الكوردية ب (ت)

٥. ظ = ظاء (نظر) وتلفظ في اللغة الكوردية (نهزهر) بقلب

الظاء زائياً وتفخيم حرف الراء .

ظ = ويقابلها حرف (ز) في اللغة الكوردية.

٦. ذ = ذال (مُنذر) وتلفظ في اللغة الكوردية (مونزير)

بإضافة حرف الواو بدل الضمة وقلب حرف الذال زائياً

وإضافة حرف الياء بدل الكسرة .

ذ = ويقابلها حرف (ز) في اللغة الكوردية.

ثانياً: الأحرف الموجودة في اللغة الكوردية وغير الموجودة

في اللغة العربية

ئهو پيتانهى كه له زمانى كورديدا ههيه وله زمانى

عهههبيدا نيهه

وتقابلها حرف (P) في اللغة الانكليزية (pen)	پ = (پهر) (ريش)
وتقابلها كلمة (باچر) في العامية باللغة العربية و معناها (غداً).	چ = (چيا) (الجبل)

وتقابلها كلمة (ازگهت) في العامية باللغة العربية و معناها (كم).	ژ = ژيار (حصاره)
وتقابلها كلمة (گتله) في العامية باللغة العربية و معناها (قلت له)	گ = گهرماو (حمام)
وتقابلها حرف (V) في اللغة الانكليزية (veto)	ڤ = ههيف (قمر ، شهر)
وتقابلها كلمة (شلون) في العامية باللغة العربية و معناها (كيف) .	ؤ = دؤشاو (دبس)
وتقابلها كلمة (بيش) في العامية باللغة العربية و معناها (بكم).	ئ = بامئ (بامية)
راء المفخمة. و في العربية مثل كلمة (حر).	ر = گهړوك (كثير التجول)
لام المفخمة . و في العربية مثل كلمة لفظ الجلالة (الله) .	ن = گون (وردة)

بزوينه ره كان له گه ل نمونه

الحركات مع الامثلة

سهه و ژير و بور			الحركات / بزوينه ره كان		
بور	ژير	سهه	الضمه	الكسرة	الفتحة
بو	بي	به	بُ	بِ	بَ
تو	تي	ته	تُ	تِ	تَ
جو	جي	جه	جُ	جِ	جَ
حو	حي	حه	حُ	حِ	حَ
خو	خي	خه	خُ	خِ	خَ
دو	دي	ده	دُ	دِ	دَ
فو	في	فه	فُ	فِ	فَ
كو	كي	كه	كُ	كِ	كَ
مو	مي	مه	مُ	مِ	مَ
نو	ني	نه	نُ	نِ	نَ
يو	يي	يه	يُ	يِ	يَ

الدروس الخاصة بالحروف الكوردية
وانه كاني تايبهت به بيتي كوردی

ه - ه - و - و - ی - ی

ر - ژ - چ - چ - پ - پ

گ - گ - ل - ل - ف - ف

(ه - ه)

الدرس الأول

وانه يهكم

قورئان - قرآن

وهه - تعال

ئههه - هذا

ئارام - ئوسامه - ئيبراهيم

هه موو هه ينيهك قورئان دههه م ئهه يدهم
بهه وانهى داوايان كردوووه، قورئان دههه مانى
دهه دهه گانه

هه ينى - جمعة

دهه يدهم - اعطي

دهه مان - دواء

دهه دهه گان - امراض

(ۋ - وو)

الدرس الثاني
وانهى جوهرهم

دۆست - صديق

دوور - بعيد

ئەو دۆستە دوور بينه.

لوورەى گورگ دياره.

دۆى كوردستان به تامه.

برۆ جوانه بو هه موو كهس.

دۆ - مخيض

لووره - عواء

گورگ - ذئب

برۆ - حاجب

به تامه - لذيد

ۆ - تلفظ مثل شلۆن (كيف)

(پ - پ)

الدرس الثالث
وانهى سييهم

پهري له پهروهرده كار دهكات.

ريزگرتنى پير پيوسته.

پوور خوښهويسته.

پارهى سپى بو روژى رهش.

ئاوى پاك بخورهوه.

پهروهرده - تربية

پير - عجوز

پوور - عمه

سپى - ابيض

پاك - نظيف

(ر - ژ)

الدرس الرابع
وانهي جوارهم

رۆژ - نهار

رۆژوو - صيام

رژه - خدمة

ژوور - غرفة

ژن - امرأة

ژن به رۆژ ژووره که دهشوات.

المرأة تغسل الغرفة بالنهار

ر - ر * الرقيقة (كهـر) الحمار

المفخمة (كهـر) أطرش

رۆژووی ره مه زان به سووده

صوم رمضان مفید

ژیر - عاقل ژان - ألم

(چ - ج)

الدرس الخامس

وانه يبيّنهم

سالى كوچى - السنة الهجرية

قاچ - قدم

چاو - عين

چى - ماذا

چهو - حصو

ورچ - دب

له چك نيشانهى دينداريه

الحجاب علامة التدين

كوچ كردنى پيغهمبهر (ﷺ) شورش بوو

كانت هجرة الرسول (ﷺ) ثورة.

چ / (CH) بالانكليزية بالعامة العربية

(چان - كان)

(پ - ی)

الدرس السادس

وانه شه شه

كه ر - اطرش

كویر - ضریر

تری - عنب

هه رمی - عرموط

میوژ له تری دروست ده کریت

الزبیب یعمل من العنب

كه ری له كویری خراب تره

الصمم أسوء من العمی.

پیوان - کیل

کیو - جبل

شییر - أسد

(گ - گ)

الدرس السابع

وانهى جهوتهم

مزگهوت - مسجد

ههنگ - نحل

گور - قبر

گورگ - ذئب

مزگهوت مالى خوايه

المسجد بيت الله

ههنگ ههنگوين دروست دهكات

النحل ينتج العسل

پونگه - نعناع

بانگ - اذان

(د - ل)

الدرس الثامن

وانهي همشتهم

دلّ - قلب

پؤلاّ - فولاذ

مندالّ - طفل

دلی باوهردار پؤلاّیه

قلب المؤمن فولاذ

قلب - دلّ / لام المفخمة / و الله

طير - مهل / لام الخفيفة / بالله

سلام - سه لام / لام الخفيفة

جواب - وه لامّ / لام المفخمة

وردة - گؤلّ / لام المفخمة

(ف - ف)

الدرس التاسع

وانهى نؤيهم

سؤلاف ناوى سهيرانگايه كه له دهوك

سولاف اسم مصيف في دهوك

فيان گوڤارى مافى مروڤ دهردهكات

فيان تصدر مجلة حقوق الانسان

مافه كانى مروڤ - حقوق الانسان

گوڤار - مجلة

ف - تلفظ مثل حرف (v) الانگليزية

→ راهینا

تمرین →

لہم پیتانہ وشہ درووست بکہ:

کون کلمات من الحروف الأتية:

۱. (س - ا - ل - ی - ک - و - چ - ی)

.....

۲. (و - ہ - ق - ف - ی - س - و - ن - ی)

.....

۳. (م - ر - و - ف)

.....

۴. (ق - و - ر - ی - ا - ن)

.....

۵. (ن - و - ی - ژ)

.....

۶. (پ - ۆ - ژ - وو)

.....

۷. (م - ز - گ - ه - و - ت)

.....

القسم الأول

القواعد

بهشی یرکهه

ریرمان



قسم القواعد يضم المواضيع التالية
بهشی ریزمان ئەم بابەتانه له خو
دهگریت

1 وحدات اللغة - كه رهسته كانی زمان

2 الكلمة وأنواعها - وشه وجوره كانی

3 الفعل - كار.

4 الضمائر - جیناؤ.

5 الاسم المفرد - الاسم الجمع

ناوی تاك و ناوی كو.

6 الصفة - النعت - هاوه ئناؤ.

قسم القواعد يضم المواضيع التالية
بهشی ریژمان ئەم بابەتانه له خو
دهگریت

الظرف - هاوهلکار.

7

مكونات الجملة

8

پیکهاتهکانی رسته

الجمال التعجبية

9

رستهی سه رسورمان

يتكون وحدات اللغة الكوردية من (حرف،
مقطع، كلمة، عقدة، جملة)

كههستهكانى زمانى كوردى بريتين له (بيت،
برگه، وشه، گرى، رسته)

أصغر وحدة في اللغة الكوردية هي الحرف.

بچوكترين كههسته له زمانى كورديدا بيته.

أكبر وحدة في اللغة الكوردية هي الجملة.

گهورهترين كههسته له زمانى كورديدا رستهيه.

الحرف مثل : **بيت وهكو** : (م، ن، ه، أ، و، ئ)

المقطع يتكون من حرفين أو اكثر.

برگه له دوويت يان زياتر بيكديت

وهكو: (گه- نم / ئا- لا)

الكلمة:- يتكون من مقطع أو مقطعين أو أكثر
من مقطع:

وشه:- له برڱهيهك يان دوو برڱه يان زياتر

پيڪڊيٽ وهكو : (هاوري، ولات، خودا، ئيسلام)

عقدة: هي عبارة عن كلمتين أو أكثر ولكن لا

تعطي معنى تام. مثل (العمل الصالح – الطير الابيض)

گري: له دوو وشه يان زياتر پيڪ ڊيٽ كه درابنه پال

يهڪتر به لام واتاي تهواو نابه خشيت وهكو: (ههناري

ترش، كاري چاك، كوٽري سڀي).

الجملة: هي عبارة عن مجموعة من الكلمات لها

معنى تام.

رسته: كوومه له وشهيهكه بهسهه ريهكهوه

واتايهكي تهواو دهبه خشيت وكاري له گه لدايه

وهكو: (چياي هه لگورد بهرزه، ههنگ شيلهي

گول دهمزيت)

أنواع الكلمة وشه و جوره گانی

الدرس الثاني

وانهي جووهم

يتألف الكلام من الكلمات

الكلمة: لفظ يخرج من الفم و الأحسن في تعريف

الكلمة (لفظ موضوع لمعنى يخرج من الفم)

الجملة: تتكون من كلمتين أو أكثر، والكلمة أما:

اسم: كلمة تسمى بها أنسانا أو حيواناً أو نباتاً أو جماداً.

فعل: كلمة تدل على حصول عمل في زمن معين.

الاسم	ناو	الفعل	كردار
إسم	ناوى	فعل ماضي	كردارى
انسان	مرؤف		پا بردوو
إسم	ناوى	فعل مضارع	كردارى
حيوان	ئاژهل		پانه بردوو
إسم	ناوى	فعل أمر	كردارى
نبات	پوو هك		داخو ازى
إسم	ناوى بى		
جماد	گيان		

ئاخاوتن پيک ديت له وشه ...

وشه (الكلمة): بریتیه له مورفیمیك یان زیاتر.

رسته (الجملة): رسته بریتیه له فریزیك یان زیاتر (بکهر وکار - نیهاد و گوزاره)

۱. **ناو (الإسم):** وشه یه که بو ناو لیتاونی

کهسیك یا گیانله بهریك یا پروه کیك یان شتیك به کار دیت .

۲. **کردار (الفعل):** تهومیه کردهومیهك نیشان دهدات دراومته پال کهسیك یان شتیك.

رسته	کردار	الجملة	الفعل
پیاوه که رؤیشت	کرداری رآبردوو	ذهب الرجل	فعل ماضي
نانه که دمخوات	کرداری رآنه بردوو	يأكل الطعام	فعل مضارع
برؤ بو قوتابخانه	کرداری داخوازی	إذهب الى المدرسة	فعل أمر

میز بین الاسماء و الافعال فیما یاتی:

مزگهوت، نووست، کورد، نویژ، دهخوات، موسل،
نهوت، شیر، هه نار، دمردچیّت، بخهوه.

کر دار	ناو
نووست	مزگهوت
دهخوات	کورد
دمردچیّت	نویژ
بخهوه	موسل
	نهوت
	شیر
	هه نار

راهینانی
شیکارکراو

تمرین محلول

لهم وشانهی خوارموه (ناو) و (کار) دیاری بکه:

مسجد، نام، کورد، الصلاة، یأکل، موصل، نفط،
أسد، رمان، ینجح، نم.

الاسم	کردار
مسجد	نام
کورد	یأکل
الصلاة	ینجح
موصل	نم
النفط	
أسد	
رمان	

الفعل كار

الدرس الثالث
وانه سييه

الفعل : معنى مقترن بأحد الأزمنة الثلاثة (الماضي،

الحال، الاستقبال) و الفعل ثلاثة أنواع:

كار: بریتیه له وشهیهك كه كردهوهیهك نیشان
دمدات و واتایهك دهگهیهنی لهیهکی لهم سی کاتهدا
(پابردوو، پانهبردوو، داخوازی)

دهمهکانی کار:

۱. **الفعل الماضي**: هو ما دل على معنى حصل في

زمن الماضي. **مثال**: ذهب، كتب، ركض.

کاری پابردوو: ئەومیه كه له كاتی

پابردوودا پروو دمدات. **نموونه**: رویشت، نووسی،
رایکرد.

۲. **الفاعل مضارع:** هو ما دل على معنى حصل

في زمن الحال و المستقبل.

کاری رانه بردوو: تهومیه که له کاتی

ئیستا و داهاتوودا روو دهدات.

مثل: یذهب، یکتب، یرکض

نمونه: دهروات، دهنووسیٔت، رادهکات

۳. **الفاعل الأمر:** هو الذي يطلب به حصول

معنى. **مثل:** اذهب، أكتب، أركض

کاری داخوازی: کهسی یه کهم داوا له

کهسی دووهم دهکات بؤ تهجامدانی

کاریک. **نمونه:** برؤ، بنووسه، رابکه.

راھینانی
یەكەم

تمرین الأول

وضح في هذه الجمل الازمنة الثلاثة؟.

لەم پرستانەى خوارەووە جوۆرەکانى کار
دیاری بکە؟

- ١- بچۆ بۆ بازار . اذهب الى السوق
- ٢- جلەكە دەكریت. يشتري الملابس
- ٣- کارەكەم ئەنجام دا. انجزت العمل

راھینانی
دووەم

تمرین الثاني

عدد الازمنة في اللغة الكوردية ؟

دەمەکانى کار لە زمانى کوردیدا بژمیرە؟

الضمائر جیناو

الدرس الرابع وانهی چوارهم

الضمير نوعان : **جیناو** دوو جوړه :

۱. الضمير المنفصل (جیناوی سهربه خو)

۲. الضمير المتصل (جیناوی لکاو)

الضمير المنفصل (سهربه خو)

۱. من - أنا

۲. تو - أنت - أنتِ

۳. هو - هو

۴. هو - هي

۵. نيمه - نحن

۶. نيوه - انتم - انتما - انتن

۷. نهوان - هم ؟ - هن - هما

ملاحظة: لا توجد صيغة المثنى في قواعد اللغة الكوردية.

تبييني: له زمانى كورديدا چوار كۆمه له جيناوى لكاو ههيه.

الضمير المتصل (لكاو)		الضمير المنفصل جودا	
الكوردية	العربية	(سهريهخۆ)	
م	أ	من - أنا	1
يت	ت	تو - أنت - أنتِ	2
يت	ي	نهو - هو	3
-	-	نهو - هي	4
ين	ن	نيمه - نحن	5
ن	ت	نيوه - أنتم - أنتما - أنتن	6
ن	ون	نهوان - هم؟ هن - هما	7

له زمانى كوردیدا چوار كۆمهله جیناوی لكاو ههیه

(م - مان) (ت - تان) (ی - یان)

1

له گهڻ كاری رابردوی تیپهر - فعل ماضي

(م - ین) (یت - ن) (... - ن)

2

له گهڻ كاری رابردوی تینهپهر - فعل ماضي

(م - ین) (یت - ن) (ات / یت - ن)

3

له گهڻ كاری رانه بردوو - فعل مضارع

(۵ - ن)

4

له گهڻ كاری داخوازی - فعل امر

الضمائر في الجمل جيٲاوه كان له رسته دا

	جيٲاوى لكاو الضمير المتصل	جيٲاوى سه ربه خو الضمير المنفصل
المتكلم كهسى يه كه م	<ul style="list-style-type: none"> • من دهنووسم • أنا اكتب • ئيمه دهنووسين • نحن نكتب 	<ul style="list-style-type: none"> • من دهنووسم • أنا اكتب • ئيمه دهنووسين • نحن نكتب
المخاطب كهس دوو م	<ul style="list-style-type: none"> • تو دهنووسيت • أنت تكتب • ئيوه دهنووسن • أنتم تكتبون 	<ul style="list-style-type: none"> • تو دهنووسيت • أنت تكتب • ئيوه دهنووسن • أنتم تكتبون
الغائب كهسى سييه م	<ul style="list-style-type: none"> • ئه وان دهنووسن • هم يكتبون • ئه و دهنووسيت • هو يكتب 	<ul style="list-style-type: none"> • ئه وان دهنووسن • هم يكتبون • ئه و دهنووسيت • هو يكتب

راهينانہ
يہ کھم



تمرین الأول



ضع الضمير المناسب في الفراغات الآتية :

جیناوی گونجاو لہم بوشاییانہدا دابنی :

۱. مامؤستام . (مفرد)
۲. مامؤستاین . (جمع المتکلم)
۳. مامؤستایت . (مفرد)
۴. مامؤستان . (جمع المخاطب)
۵. مامؤستایہ . (مفرد)
۶. مامؤستان . (جمع الغائب)

من - ئیمہ أنا - نحن

تو - ئیوہ أنت - أنتم

ئوہ - ئهوان هو - هم

راهيناني
كاههم

تمرين الثاني

ضع مقابل كل ضمير منفصل ما يناسبه من الضمائر المنفصلة في اللغة الكوردية :

بهرامبهه رهه جيناويكي عهه بهي جيناويكي كوردي
سهه بهه خو دابني :-

جيناوي سهه بهه خو	الضمير المنفصل
من	أنا
ئيمه	نحن
تو	أنت
ئيوه	أنتم
ئهو	هو
ئهان	هم

الاسم المفرد - الجمع ناوی تاك - كو

الدرس الخامس
وانه يينجهم

ناوی تاك (المفرد) : ئەو ناوهيه كه تاكيك
نیشان دەدات .

نموونه (مثال) : بهرخ، مندال، هەرمی، چەقۆ، برا،
ئەستیڤه، بەرد .

ناوی كو (الجمع) : ئەو ناوهيه كه له تاكيك زیاتر
نیشان دەدات .

نموونه (مثال) : بهرخان، مندالان، هەرمییان،
چەقۆیان، برایان، ئەستیڤان، بەردان .

ملاحظة : لا يوجد صيغة المثني في قواعد
اللغة الكوردية، فالأكثر من واحد يعد جمعاً .

تیبینی : له ریزمانی کوردیدا شیوازی ناوی
جوت نیه، لهیهك زیاتر به كو دەژمیڤدرییت.

راقه كردن - الشرح

ياساى كۆكردنهوى ناوى تاك بهم جورهيه :

1. ئەگەر ناوى تاك به پیتی (أ - و - ئ - ى) كۆتایی هات ئەو به زیادكرنى (ى - نیمچه بزوين + ان) كۆ دهكریتهوه.

نمونه :

- برا - برايان
- چهقۆ - چهقۆيان
- هەرمى - هەرمیيان
- ماسى - ماسیيان

2. جگه لهو چوار پیتە به هەر پیتیكى تر كۆتایی هاتیته ئەو به (ان) كۆ دهكریتهوه.

نمونه :

- پياو - پياوان
- ژن - ژنان
- كورپ - كورپان
- مندال - مندالان

راهينانى
يهكهم

تمرين الأول

حول هذه الجمل من المفرد إلى الجمع -
ئهم رستانه له تاكهوه بگوره بؤ كو -

الجمل المفردة	رستهى تاك	ژ
	ئهو كهوه باش دهخوييت	۱
	به هاوين قوتابى ناچيته قوتابخانه	۲
	ددانت جوان بشؤ	۳
	مامؤستا خوشهويسته	۴

الجمل الجمع	رستهى كو	ژ
		۱
		۲
		۳
		۴

راهبانی
کاووه

تمرین الثاني

حول هذه الاسماء من المفرد إلى الجمع
ثم نوانه له تاكوه بگوره بو كو

اسم الجمع	ناوی کو	اسم المفرد	ناوی تاك
			دهرزی
			په پو
			كهوا
			باخ
			چاو
			مندال
			دل

الصفة - النعت هاوه ئناو

الدرس السادس

وانهى شه شههم

هاوه ئناو : (الصفة) : وشهيه كه وهسفى ناويك يان
جيناويك دهكات. دهبيتته ديارخهري ناو يان
ته واوكهري كارى ناته واو.

نمونه (مثال) : ليل (عكر)، تووره (عصبي)، ژير (عاقل)،
راستگو (صادق) .

الجملة العربية	رستهى كوردى	ژ
الماء العكر وسخ	ئاوى ... ليل ... پيسه	١
المعلم العصبي مضر	ماموستاى ... تووره ... زيان به خشه	٢
الرجل العاقل محترم	پياوى ... ژير ... به ريزه	٣
الطالب الصادق محبوب	قوتابى ... راستگو ... خوشه ويسته	٤

ئەم دوو وشە یە (ناسک - جوان) لە ڕستەدا بە کاربێنە بە
مەرجیک

١. ڕستە یە یە کەم ناو (أسم) بێت :
(ناسک) ناسک کچیکی داپۆشراوە ناوہ .
(جوان) جوان پزیشکە ناوہ .
٢. ڕستە یە دووہم هاوہ لئاو (الصفة)، بێت :
(ناسک) خە یاری ناسک بە تامە
..... هاوہ لئاوہ .
(جوان) جلی جوان بپۆشە
..... هاوہ لئاوہ .

في قواعد اللغة الكوردية: نستطيع أن نستعمل كلمة
كصفة في جملة أو كإسم في جملة أخرى حسب
السياق: مثل كلمة (جوان) أسم بنت في الجملة
الأولى، و في الجملة الثانية (صفة) (ناسک) أسم بنت
في الجملة الأولى، و في الجملة الثانية صفة .

الظرف هاوه لكار

الدرس السابع وانهى جهوتهم

له زمانى كوردیدا هاوه لكار جورى زوره ئيمه تهنها ئاماژه به سيانى ده كه ين:

۱. **ظرف الزمان** - هاوه لكارى **كاتى**: ئه و هاوه لكاره يه كه

كاتى پروودانى كار له ناو رسته دا ئاشكرا ده كات .

نمونه (مثال): زوو - هاوين - زستان - پار - به يانى

- نيوه رۆ - ئيواره .

۲. **ظرف المكان** - هاوه لكارى **شويئى**: ئه و هاوه لكاره يه

كه شويئى پروودانى كار له ناو رسته دا ئاشكرا ده كات.

نمونه (مثال): ژير - سهر - له ناو - له دوور - له

نزيك - پيش - پاش - ته نيشت.

۳. **هاوه لكارى چۆنيه تى** (**كيفية**): ئه و هاوه لكاره يه

چۆنيه تى پروودانى كارى رسته كه ديارى ده كات.

نمونه (مثال): به په له - به جوانى - مهردانه .

نموونه (مثال) :

ژ	رستهی کوردی	جمل عربيية
١	بههار دهچين بۆ سهيران.	نذهب في الربيع إلى نزهة
٢	منداله كه له سهرا بان نووستوو.	نام الطفل فوق البيت .
٣	پياوه كه به په له هات.	جاء الرجل مسرعا.

مكونات الجملة

پیکماتهی رسته

الجملة في اللغة الكوردية فيها كلمتان رئيسيتان وهما (الفعل - الفاعل):

رسته له زمانى كوردى دا دوو وشهى سه رهكى تىدايه (بكه ر - كار) :

١- بكه ر (الفاعل) : ئه و شهيه به له رسته دا كارىك ئه نجام ده دات ناوىك بىت ياخود جىناوىك بىت، وهك (مثل) : رىياز، دلوفان، من، چرا .

٢- كار (الفعل) : وشهيه كه كرده وهيهك نیشان ده دات دراوته پال كه سىك يان شتىك، وهك (مثل) : يارى ده كات، هات، كار ده كات، داگيرساوه .

- رسته پىك دىت له نيهاد و گوزاره، نمونه : كوردستان خوشه .

* له زمانى كورديدا ئه گهر له رسته دا كارى ته واو نه بوو ئه وا به شى به كه م پىي ده وترىت نيهاد به شى دووهم پىي ده وترىت گوزاره .

الافعال الناقصة في اللغة الكوردية:

- (نيهاد) (تهواوکهري کاري ناتهواو)
- کاره ناتهواوه کان ئەمانەن : (ه، بوو، دهبيت) .

ملحوظة: تسمى الجملة الناقصة اذا كانت الجملة فيها فعل ناقص من هذه الافعال وهي (ه، بوو، دهبيت) يسمى القسم الاول من الجملة ب(نهاد) والقسم الثاني ب(گوزاره)

مثال: خویندنهوه خوڤاکی مێشکه
نيهاد گوزاره

راهینانی
یه کهم

تمرین الأول

ئهم پرستانه‌ی خواره‌وه بخوینه‌ره‌وه :-

إقرأ الجمل التالية :-

۱- یلعب الطفل

(الفاعل) (الفعل).

۲- یعمل اخی

(الفاعل) (الفعل).

۳- طار الطیر

(الفاعل) (الفعل)

۱- یاری ده‌کات مندانه‌که

(بکهر) (کردار)

۲- کار ده‌کات براهه‌م

(بکهر) (کردار)

۳- کوتره‌که فری

(بکهر) (کردار)

کون من هذه الكلمات جمل مفيدة :

لهم وشانه رسته دروست بکه :

۱. (دانا- دهچیت- کهرکوک - بۆ)

بکه و کار

۲. (پایتهختی - بهغدا - عیراقه)

نیهاد و گوزاره

۳. (فهرزه - پینج - نوپژ)

نیهاد و گوزاره

۴. (پایهیه - پینج - ئیسلام)

نیهاد و گوزاره

الدرس التاسع

وانهى نؤيهم

الجملة التعجبية رستهى سهرسورمانه

رستهى سهرسورمان : ئەو رستهيهيه ههستىك يان سۆزىكى
تىدايه بههوى وشهى (سهرسورمانهوه) به ئاوازيكى
تايبهتى دهردهبردريت!

الجملة التعجبية: هي الجملة التي تحتوي على الشعور
بالشيء، ويعبر عنه بالعلامة التعجبية ! .

لهرستهى سهرسورماندا چاوهرىي وهلام ناكريت.

وشهكانى سهرسورمان ئەمانهن:

العلامات التعجبية في اللغة الكوردية.

(ئاي، ئاخ، ئؤف، مخابن، نافهريين، بژى، ئؤخهى)

(ئاخ، ئؤف، مخابن) بؤههستى ناخوشى بهكارديت.

يعبر عنه في الحالات المحزنة.

نمونە: (ئاخ ! نە سەرمان ما نە مال)

- (مخابن ! چاوم بە ھاوریكەم نەكەوت)
- (ئوف ! سەرم زۆر دیشیت)
- (ئافەرىن، ئۆخەى) بۆھەستى خوشى بەكاردیت:
يعبر عنه في الحالات المفرحة.
- **نمونە: (ئافەرىن ! بە يەكەم دەرچوویت)**
- (ئۆخەى ! گەلى كورد سەركەوت)

راهینانی شیکار کراو / تمرین محلول

نهم رستانهی خوارهوه به وشهیهکی سه رسورمان پر بکه رهوه ؟

۱. ! نهوه ته واوت کرد . (نُوخهی)

۲. ! نه گه لّ نئمه نه هات (مخابن)

۳. ! نئیره چند جیگایه کی خوشه (نای)

۴. ! چند ماندوو بووم (نوف)

راهینانی
کاووهه

تمرین الثاني

راهینانی شیکار کراو / تمرین محلول

رسته	وشه‌ی سه‌سورمان
ئوخه‌ی به یه‌که‌م ده‌رچوویت !	ئوخه‌ی !
بژی بوئه‌م نمره‌ باشه !	بژی !
ئای کوردستان زور دنگیره !	ئای !
ئافه‌رین له کاره‌که‌ت سه‌رکه‌وتوو‌بوویت !	ئافه‌رین !
ئوف له هاورپی دووروو !	ئوف !



القسم الثاني

الأدب

بهشي كوههم

نهدهب (ويژه)

قسم الادب يضم المواضيع التالية
بهشی ئەدهب (ویژە) ئەم بابەتانه له
خۆ دهگریت

التراث - فولکلور

حياة العلماء وشعراء الكورد
ژیانی زانایان وشاعیرانی کورد

قازی
موحه مهدي

ئەمجەد
زەهاوی

شیخ
موحه مهدي خال

صلاح الدين
ئەيوبی

مه حوی

عبدولکهريمی
موده ریس

حه مادی

سه عیدی
نورسی

فولكلور / التراث

وشهى (فولكلور) له دوو بهش پيکھاتووہ :

تتكون كلمة (فولكلور) من مقطعين:

فولك (folk) خه لك (الشعب)

لور (Lore) هونه ر (الفن)

فولكلور / فن الشعب

التراث / هونه رى گه ل

فولكلور (التراث)

نقصد بهذه الكلمة (فولكلور) جميع التراث الشعبي على مر التاريخ من انتاج وصناعة الشعب المحلي، و أنواع الملابس الشعبية و المفروشات و المصنوعات اليدوية من الرسم و النقش و الصور و المجسمات الخاصة بالشعب الكردي ، و جميع نشاطاتهم من الأغاني و القصص و الحكايات الخرافية و الحقيقة و اللغز و الحكم و الامثال و الشعر و النثر.

ئەم بابەتانه له فۆلكلۆرى ئەدەبى كوردیدا

هەبە

توجد هذه المواضيع في الأدب الكوردي الفولكلوري:

- | | |
|------------------|-----------------|
| ١- ئەفسانە | الخرافات |
| ٢- چیرۆك | القصة |
| ٣- داستان | الحكاية |
| ٤- گۆرانى | الأغاني |
| ٥- پەندى پېشىنان | الحكم و الأمثال |
| ٦- گالته و گەپ | اللهو و اللعب |
| ٧- مەتەل | اللغز |
| ٨- یارى | الألعاب |

ئەم بابەتانه سەرچاوهى ئەدەبى نووسراون.

هذه المواضيع مصدر الأدب المكتوب الحالي.

وهلامی ئەم پرسیارانه بدهرهوه :

أجب عن الأسئلة الآتية:

س١: ما معنى كلمة الفولكلور؟

وهلام ١: وشهى فولكلور له دوو بهش

پیکهاتووہ : فولک (الشعب) + لور (فن) / فن

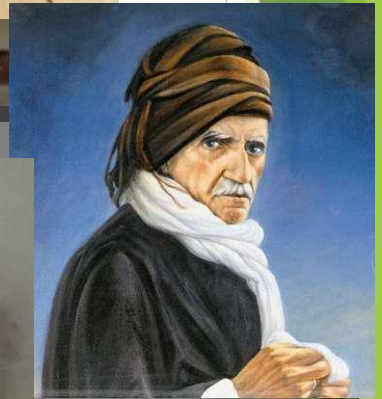
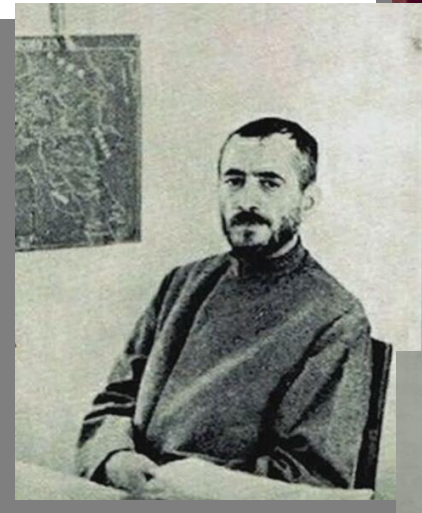
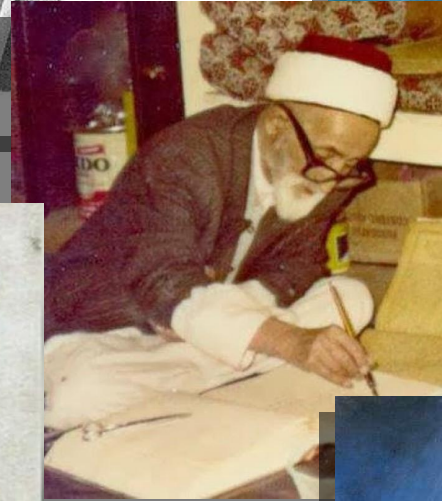
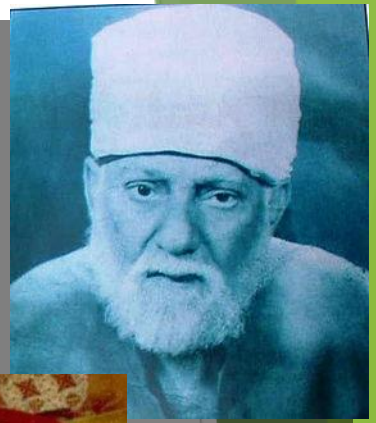
الشعب

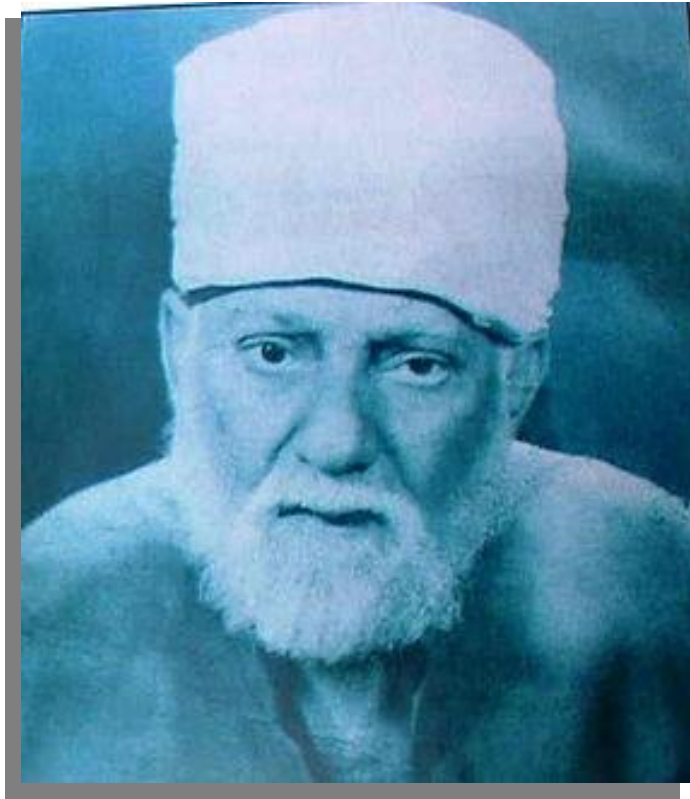
س٢: عدد مواضيع الادب الكوردي؟

پ٢: بابه ته کانی ئەدهبی کوردی بژمیڤه؟



حياة العلماء
وشعراء الكورد
ژیانی زانایان
و شاعیرانی
کورد





زانای پایه بهرز

شیخ ئەمجەد زەھاوی

العالم العراقي الشهير

العلامة للشيخ أمجد الزهاوي (رحمه الله)

١٣٠٠ هـ - ١٣٨٧ هـ - ١٨٨٣ م - ١٩٦٧ م

العلامة للشيخ أمجد الزهاوى (رحمه الله)

لهدايك بوون و رهچه لهكى ولادته و نسبه

كوپرى موحه مه د سه عید ئه فه ندى كوپرى موقتى به غدا ئه ویش كوپرى مه لا ئه حمد كوپرى حه سه ن به گى كوپرى پؤسته م كوپرى خه سه روى كوپرى سلیمان پاشای سه روکى بابانه كان كه له پاريزگای - سلیمانی - ژیاون. شیخ ئه مه جد زهاوى له سالى ۱۳۰۰هـ - ۱۸۸۳م له شارى به غدا له دايك بووه .. له خیزانیكى ده و له مه ند و زانست په روه ر بوونه و پیگه به كى كوومه لایه تى به هیزیان هه بووه.

له رهوشته ده گمه نه كانى اخلاقه و صفاته

پیاویكى زور زيرهك و مرؤف په روه ر بووه زور خواناس بووه رؤشنبیرىكى بیر تیر بووه زور ئازا و چاو نه ترس و پیاوى ته نگانه بووه، له دامه زراندى چه ندىن كارى رپكخراوه یى و گوڤار و خویندنگای زانسته شه رعيه كاندا ده ستى هه بووه ، چه ندها زانای پیگه یاندووه به تاييه تى له به غدا هه ميشه خه ريكى خویندنه وه و كوڤرى زانستى گه رم بووه - له ۱۷ى تشرینی دووه می سالى ۱۹۲۷ز - ۱۴ شه عبانى ۱۳۸۷ك له به غدا كوچى دوايى كردووه به به شدارى هه زاران كه س له گوڤرستانى ئیمام ئه بو حنیفه له به غدا نیژراوه .

رؤشنبیر = مثقف | دامه زراندىن = تأسیس | زانسته شه رعييه كان = العلوم الشرعيه.



سه کردهی ئیسلامی

(سه لاهه دینی) ی ئه یوبی

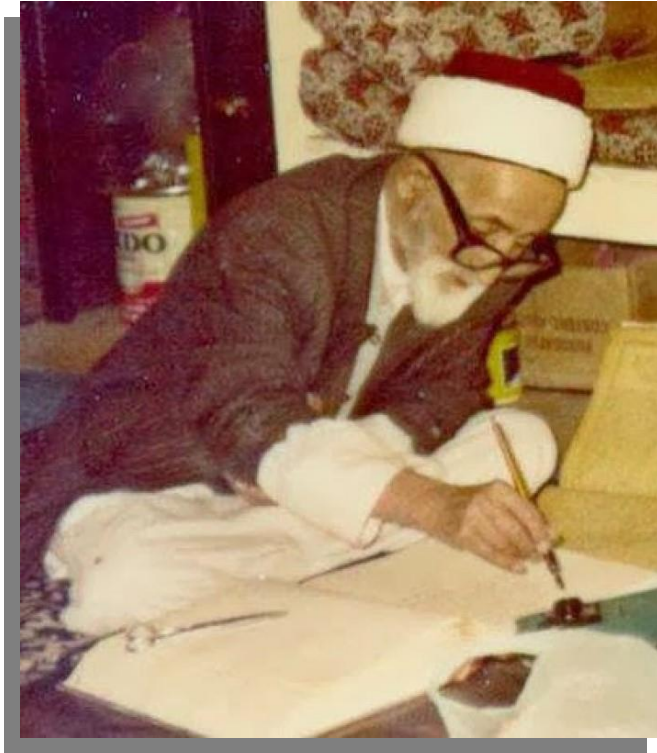
القائد الإسلامي

صلاح الدین الأیوبی - رحمه الله

۵۳۲هـ - ۵۸۹هـ | ۱۱۳۷م - ۱۱۹۳م

صلاح الدين الأيوبي - رحمه الله

- صه لآحه دینی کورپی نه جمه دینی کورپی شادییه .
- له بنه مالیه کی گه وره ی هۆزی (هه زبانی) که یه کیکه له گه وره ترین هۆزه کانی میلله تی کورد که له ناوچه ی (ئاران) له نازربایجان ژیاون.
- به هۆی شه ری سه لجوقییه کانه وه باوکی صه لآحه دین له سه ر داوای دۆستیکی که والی به غدا بووه کۆچیان کردووه بو تکریت و له وئ ماونه ته وه .
- صه لآحه دین له شاری تکریت له دایک بووه سالی ۵۳۲ هـ ۱۱۳۷ م .
- له سالی ۵۶۲ ک - ۱۱۶۷ م هیرش ده که نه سه ر میسر و له وئ جیگیر ده بیئت .
- له ۵۶۴ ک - ۱۱۶۹ م ده بیئت به وه زیر .
- له سالی ۵۶۷ ک - ۱۱۷۱ م کۆتایی به ده ولله تی (فاتی) له میسر ده هیئی .
- له سالی ۵۶۹ ک - ۱۱۷۳ ز وولاتی شام ده خاته ژیر فه رمانره وایی خو به وه .
- له سالی ۵۸۳ - ۱۱۸۷ ز له شه ری (حتین) هیزه کانی خاچ په رسته کان تیك ده شکینی و شاری (قدس) رزگار ده کات.
- له سالی ۵۸۹ ک - ۱۱۹۳ ز له شاری (دیمشهق) کۆچی دواپی ده کات و هه ر له دیمه شق نیژراوه (خوا به به هه شتی شاد بکات).



زانای پایه‌به‌رزی کورد
مامۆستا عبدالکریمی موده‌ریس
العالم الكوردی الشهير
الشیخ عبدالکریم المدرس - رحمه الله
۱۹۰۱ - ۲۰۰۵

الشیخ عبدالکریم المدرس - رحمه الله

- کوپی موحه مەدی کوپی فەتتافی کوپی موستەفا شارەزووریە، لە سالی (۱۹۰۱)م لە گوندی دەرەشیش لە شارۆچکەیی هەلەبجە لە دایک بوو.

- سەرەتا لای باوکی خویندووویەتی پاشان لای مەلا عەزیز لە سلیمانی هەندی زانستی خویندووو، پاشان چوووەتە بەرزنجە ئینجا عەبابەیلی دواتر تەویڵە .

- دواي ئەمانە چوووەتە خانەقای سلیمانی لای شیخ عومەر قەرەداغی لە سالی (۱۹۲۰) زۆربەیی زانستەکانی تەواو کردوو ئیجازەیی وەرگرتوو .

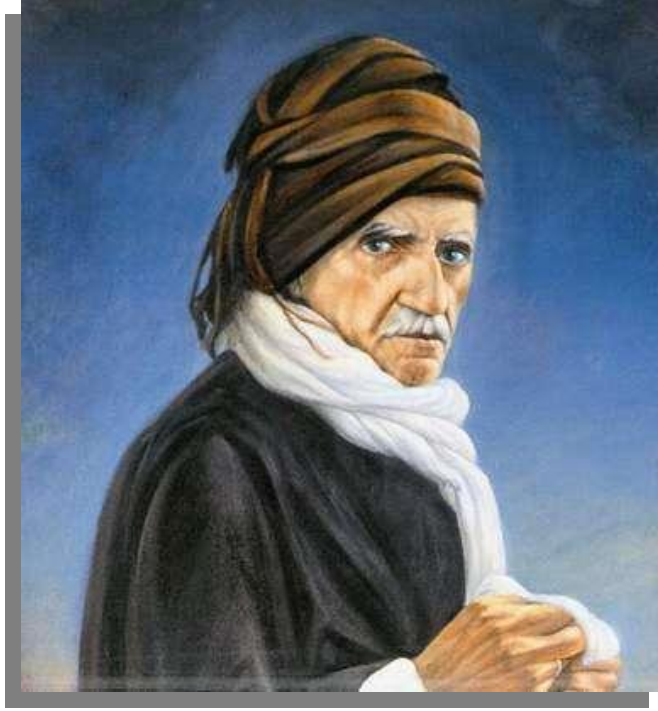
- سالی (۱۹۲۷) لەسەر داوای (شیخ عەلەئەدین) بیارە چوووەتە مدرسەیی بەناوبانگی بیارە بوو بە مدرس (۲۴) سال لەو شارۆچکەیی ماوەتەو و وانەیی وتۆتەو .

- سالی (۱۹۵۱) گەراووەتەو مزگەوتی حاجی حان لە سلیمانی پاشان لە سالی (۱۹۵۴) چوووەتە تەکیەیی تالەبانی لە کەرکوک .

- سالی (۱۹۶۰) پاش کۆچی دوايي مەلای ناوداری کورد مەلا موحەمەدی قزلیجی لە بەغدا ، کە لە گەیلانی بوو ، مامۆستا مەلا کەریم چوووەتە جیگاکەیی بوو بە مدرس گەیلانی .

- دواي وهفاتی (نجم الدين الواعظ) مامۆستا کراو بە سەرۆکی (رابطه علمه العراق) بە موفتی عیراق ناوی دەرکرد .

- لە سالی ۲۰۰۵ لە شاری بەغدا کۆچی دوايي کردوو.



ژيانى زاناي له خواترس

(بديع الزمان سەعيد النورسى)

حياة العلامة الورع

بديع الزمان سعيد النورسى - رحمه الله

١٢٩٤هـ - ١٣٧٩ | ١٨٧٦ م - ١٩٦٠ م

بديع الزمان سعيد النورسي - رحمه الله

له دايك بوون و ره چه له كي - أصله نسبه

- له گوندى (نورس) له پاريزگاي (به دليس) كوردستاني توركييا له
۱۸۷۶م - ۱۲۹۴هـ دايك بووه .

- له بنه ماله يه كي كوردى موسلمان له دايك بووه .

- باوكى سؤفى ميرزا به خوا په رستى و پياو چاكي به ناوبانگ بووه ،
هر خوراكيك حلال نه بوو بيت دهر خواردى مناله كاني نه داوه .

- خاتوو (مووربه ي) دايكى به پاك و خاوينى و به دست نويژه وه نه بوو
بيت شيرى به مناله كه ي نه داوه .

- له سالى ۱۹۶۰م - ۱۳۷۹هـ كوچى دوايى كردووه .

زيره كي و نازناوى به ديع و زمان

ذكاؤه و لقبه (بديع الزمان)

- تواناي زيره كي و شت له بهر كردنى له راده به دهر بووه ، كه م ويته بووه .

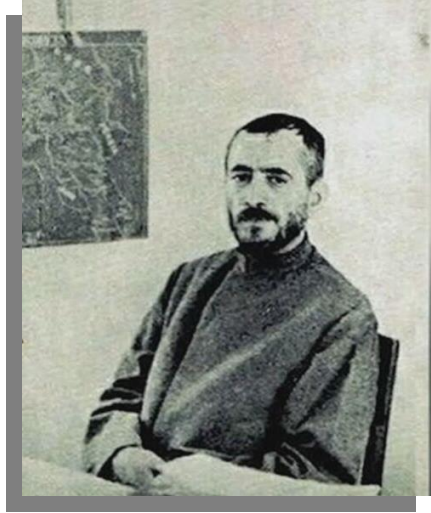
- توانيوه تى نزيكه ي نه وه د كتيبى مه تنه سه ره كيه كان له بهر بكات ، نه حو ،
سهر ف ، حديث ، مه نتيق ، فيقه ي ئيسلام .

- به ماوه ي يه كه هه فته كتيبى (جمع الجوامع) ي سه ر به زانستى ئوسولى
فقه ي له بهر كردووه .

- له بهر ئه م توانا كه م ويته يه ناوى دهر كردووه به سه عيلى مه شهوور پاشان
(بديع الزمان) واته (ناوازه ي سه رده م).

پیشه‌وا

قازی موحه‌مه‌د (سه‌رۆك
كۆماری كوردستان)



القاضی محمد - رحمه الله

رئیس جمهوریة كردستان

- ایران

ژیانی - حیاته و نشاته:-

- له سالی ۱۸۹۳ له شاری مه‌باد له دایك بووه.
- له سالی ۱۹۴۱ قازی موحه‌مه‌د وهك زانی ئاینی و خه‌باتگێر بووه به
پیشه‌وای كورد.
- له شه‌ری جیهانی دووهم دا روسیا (سۆڤیه‌ت) باكووری ئیرانی داگیر
كرد، ئینگلیزه‌كانیش باشووری ئیرانیان داگیر كرد ، مه‌باد كه شاریکی
كوردستانی ئیرانه روسیا بۆ ماوه‌ی شه‌ش سال داگیری كرد.
- له‌م كاته‌دا قازی موحه‌مه‌د وهك پیشه‌وا پرۆلی خۆی بینی له پاراستنی
خه‌لكه‌كه و له په‌یداكرنی خۆراك و ئاسایش .
- له دلی خه‌لكی‌دا جیی خۆی كرده‌وه ، ره‌وشت و ئاینی ئیسلامی
پاراست .

له بهر بوونی سوپای روسیا له مهاباد دا دووچار سەردانی روسیای کرد تا پەزماهەندی پیشان بەدەن و یارمەتی بەدەن کوردستان سەربەخۆ بێت ، چونکە لە گەڵ پڕۆیمی پاشایەتی زۆر دژ بوون .

- لە ساڵی ۱۹۴۵ حیزبی دیموکراتی کوردستانی دامەزراندو بوو بە سکرێتیری حیزب .

- لە ساڵی ۱۹۴۶ توانی بە هاوکاری روسیا کۆماری خودمختاری کوردستان ، پابگەیه‌نیی و دەولەت دروست بکات .

- دەولەتەکی لە سەرۆک وزیر و (۱۱) وەزارەت پیکهاتبوو ئالای کوردستانیان هەڵکرد.

- قازی موحمەد لە مەیدانی چوارچرا لە ۱۹۳۷/۳/۳۰ ز لە سێدارە درا و رازی نەبوو بچیتە روسیا بۆیە سێدارە ی لا بەرزتربوو لە سەردانەواندن و خۆی لە سێدارە بدریێت نەك خەلکی بێتاوان سزا بدریێت .



مامۆستا شیخ موحه مهدي خال

۱۹۰۴ - ۱۹۸۹ز

الشیخ محمد الخال



- ناوی موحه مهدي كورپی شیخ عه لی و
كورپی شیخ ئەمین كورپی شیخ
موحه مهدي خاله .

- له سالی (۱۹۰۴)م له سلیمانی له دایك بووه، له بنه ماله یه کی دیندار و
زانایه .

- له سالی (۱۹۳۹)م کراوه به قازی موسل و سلیمانی و کهرکوک .

- پوژی ۱۵ | ۱۷ | ۱۹۸۹ له سلیمانی کۆچی دوایی کردووه .

- مامۆستا خال گه لێك بهرهمی ههیه کوردی - عه ره بی وهك فه ره نگی
خال .

- ئەندامی کۆری زانیاری کورد بووه هه می شه ده مه و عه سران له

حو جره که یدا پێشوازی له دۆستانی کردووه. زانا و ئەدیب و پیاو

ماقولانی شاری سلیمانی سهردانیان کردووه. له قسه به نرخه کانی

سوودمه ند بوون.



شاعیری بہناوبانگی کورد (مہ حوی)

الشاعر الكوردي المشهور

محوي - (رحمه الله)

۱۸۳۰ هـ - ۱۹۰۶ م

شاعیری به ناوبانگی کورد (مه حوی)

- ناوی مه لا موحه مه د کورپی مه لا عوسمان له نه وهی پیری (شیخ ره شه).
- باوکی خه لیفه ی شیخ عوسمانی سراج الدین بووه له ته ویله .
- سالی ۱۸۳۰- له دئی به لځ له سلیمانی له دایک بووه .
- سالی ۱۸۵۹ بووه به مه لای مزگه وتی (امامی اعظم) له شاری به غداد .
- مه یلی ته سه و فی زور بووه .
- سالی ۱۸۶۲ گه راوه ته وه بو سلیمانی .
- سالی ۱۸۸۳ پاش گه رانه وهی بو سلیمانی چووه بو (حه ح) .
- که گه راوه ته وه له حه ح له (ئهسته مبول) چاوی به (سولتان عبدالحمید) که وتووه ، زور ریژی لی گرتووه وه خانه قایه کی له سلیمانی بو دوست کردووه به ناوی (خانه قای مه حوی) وانه ی تیدا وتوته وه .
- له سالی ۱۹۰۶ کوچی دواپی کردووه هه ر له خانه قاکه دا نیژراوه .



مه حوی

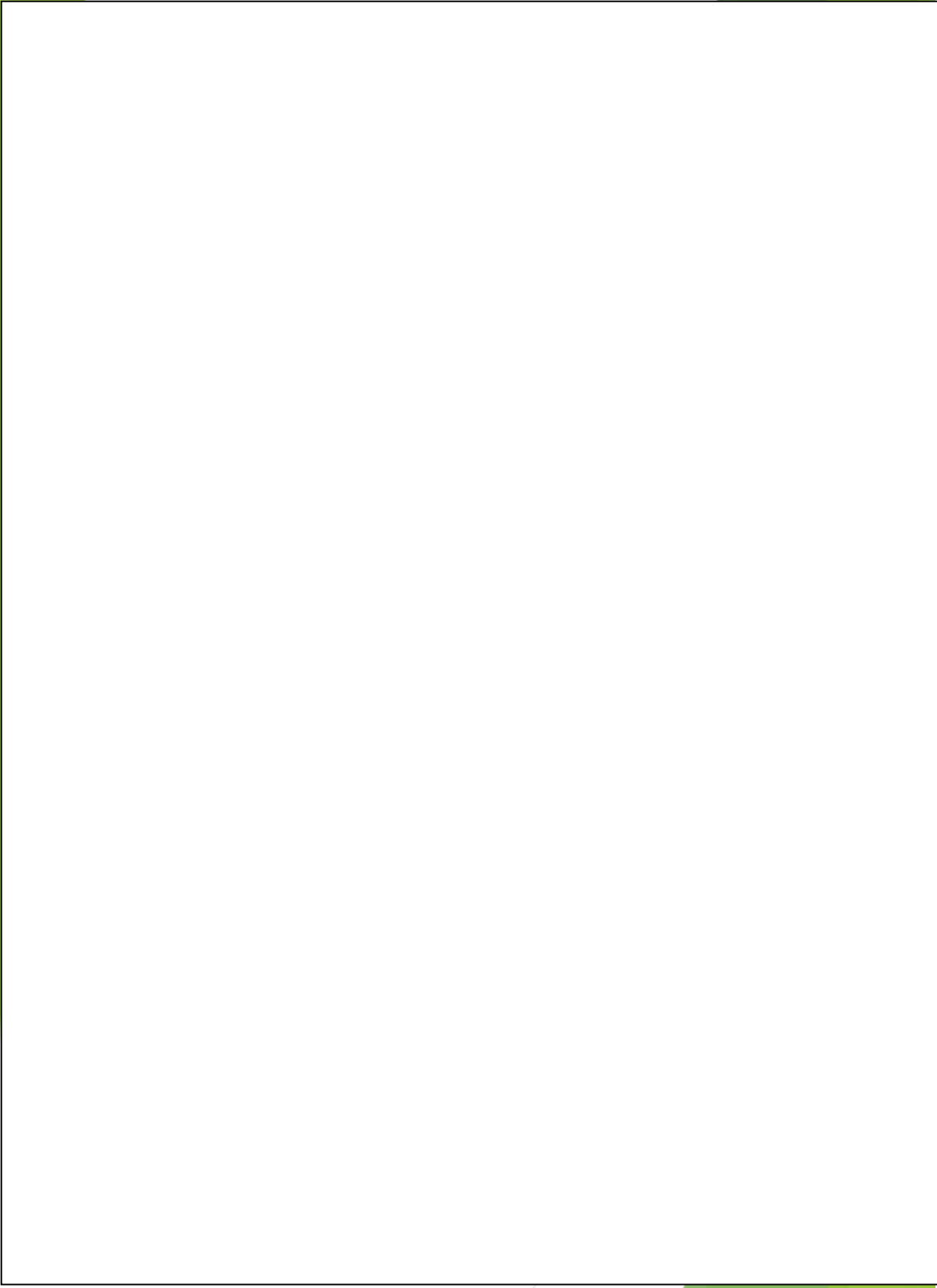
هه له ك هه ر گا كه سه یكی هه لبری. وه قتی هیلا كه تیه
كه سه ر بو گه ینه بهت بیت، پی له كورسی و نه سه كه میل چ بكاء!

القسم الثالث

المحادثة

بهشى سييم

گفتوگو



محادثه التعارف

۱. ما اسمك؟ ناوت چييه؟
۲. ما اسم ابيك؟ باوكت ناوی چييه؟
۳. ما اسم امك؟ دايكت ناوی چييه؟
۴. ما اسم اختك؟ خوشكت ناوی چييه؟
۵. ما اسم اخيك؟ براكهت ناوی چييه؟
۶. ما اسم جدك؟ باپيرت ناوی چييه؟
۷. كيف صحتك؟ ته ندروستيت چونه؟
۸. كم عمرك؟ ته مهنت چه نده؟
۹. اين تسكن؟ له كوی نيشته جييت؟
۱۰. اسكن في السليمانية. له سليمانی نيشته جييم؟

عمر: ته مهنت

اين؟ له كوی؟

محادثه عامه - گفتوگوي گشتي

ژماره‌ي وهرزه‌کاني سال چهنده؟

کم عدد فصول السنه؟

کهي گيا سهوز دهبيت؟

متي ينبت العشب؟

له چي وهرزيکدا به فر دهباريت؟

في اي فصل يسقط الثلج؟

رهنگي به فر چونه؟

ما لون الثلج؟

کاتزمير چهنده؟

کم الساعة الان؟

نيستا له کوي نيشته جييت؟

اين تسکن حاليا؟

پۆلىسى ھاتوچۇ ئە كۆى دەھستىت؟

اين يقف الشرطي المرور؟

قوتا بخانه كه ت نه كام گه ره كه؟

اين تقع مدرستك؟

پۇژى چەند جار نوپۇژ دەكەين؟

كم مرة نصلي في اليوم؟

نه كام مانگ موسلمانان به پۇژوودەبن؟

في أي شهر يصوم المسلمون؟

پووكه ي موسلمانان كوئيه؟

ما هو قبلة المسلمون؟

قسهی به سوود الكلام المفيد

۱. **بیر و باوهر کیلی هه موو ده رگا داخراوه کانه.**
الإيمان مفتاح جميع الأبواب المغلقة .
۲. **ئه وهی هه لگری بیروباوهری چه وت بیت
کرده وهشی چه وته ..**
من يحمل فكرة فاشلة تكون أعماله كذلك
۳. **به ناشتی چاره سه ری گرفتی گه وره ده کریت،
به لام به شه ر گرفتی بچوک گه وره ده کریت .**
بالسلام نحل المشاكل الكبيرة , ولكن
بالحرب تصير المشاكل الصغيرة كبيرة
جهنگ روخان و ویران کردنه
الحرب خراب وتدمیر
ناشتی دروست کردن و ناوهدان کردنه وهیه .
السلام بناء وتعمیر

قسهی پیشینان

أقوال السلف

پرسیار کرا له پیاویکی دانا و شاره‌زا نایا باشتین روژی بو
مروث چیه ؟

سئل رجل حکیم وخیر : ماهو أحسن رزق للإنسان .
باشترین روژی زانسته

أجاب الحکیم : أحسن رزق العلم
نه‌گه‌ر زانست نه‌بوو ؟

وإذا لم يوجد العلم ؟
داناکه وه‌لامی دایه‌وه : عه‌قله

أجاب الحکیم: العقل
نه‌گه‌ر عه‌قل نه‌بوو ؟

إذا لم يوجد العقل ؟
وه‌لامی دایه‌وه : راستگوویی

أجاب الحکیم : الصدق
نه‌گه‌ر راستگوویی نه‌بوو ؟

إذا لم يوجد الصدق ؟
وه‌لامی دایه‌وه نه‌وا بی‌ده‌نگییه

أجاب الحکیم: الصمت ..

قسهى به سوود

سى كه س له سى شويندا هه ئبژيره

أختر ثلاثة أشخاص في ثلاثة مواقع

١- مرؤقى ژير له كاتى تووره بووندا

العاقل في وقت العصبية

٢- مرؤقى نازا له كاتى جهنگدا

الشجاع في وقت الحرب

٣- برا له كاتى تهنگانهدا

الأخ في وقت الشدة

وتهی به جی - الحکم - پهند

۱. نهزان مناله هه چهند گهورهش بیټ .

الجاهل صغير مهما كبر في العمر .

۲. زاناش گهورهیه هه چهنده ته مهنی کهم بیټ .

و العالم كبير مهما صغر في العمر .

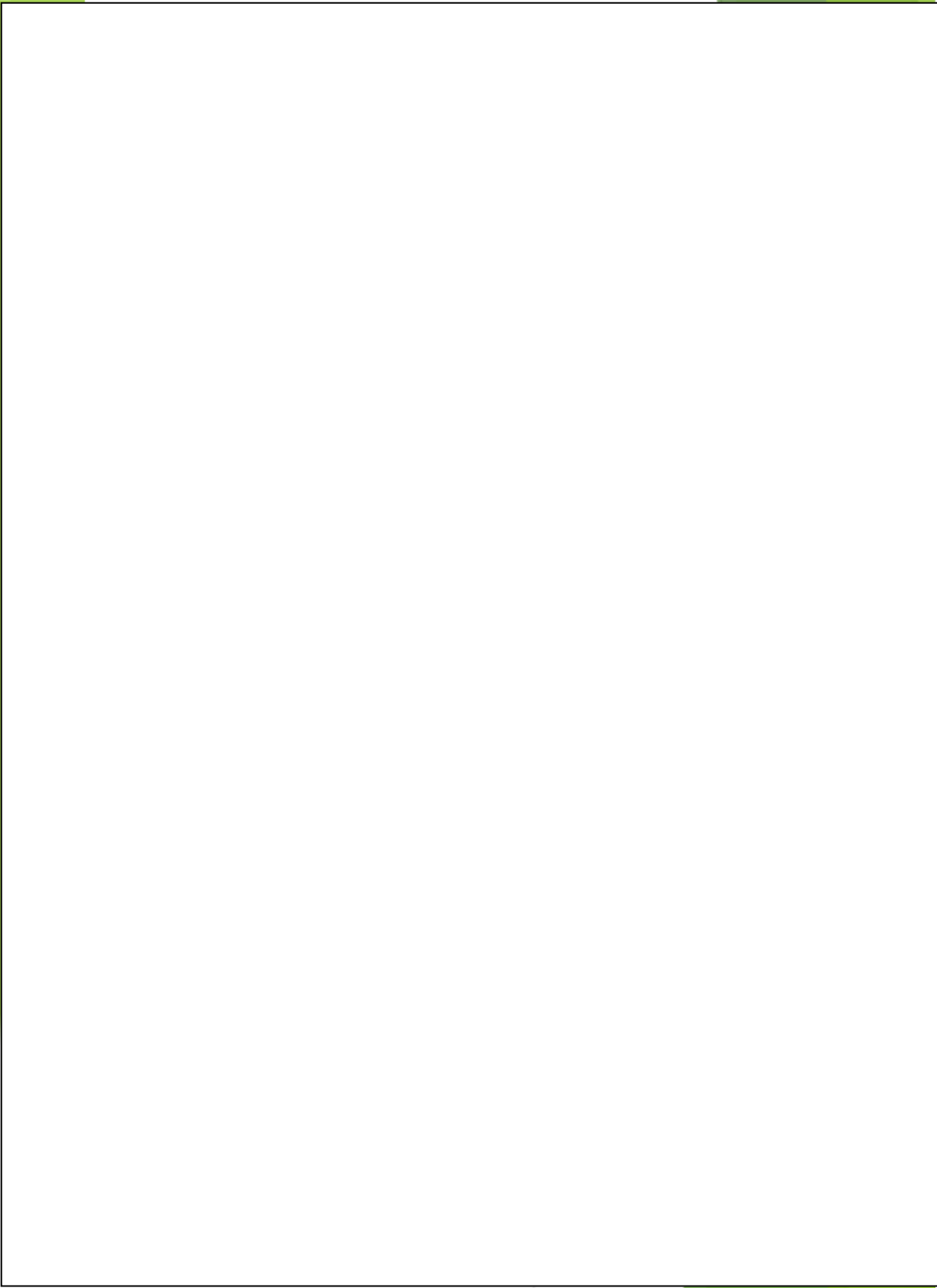
۳. هه موو بیټه نگییه ک ئه گهر بیر کردنه وهی تیا

نه بی بی ئاگییه .

كل صمت ليس فيه تفكير فهو غفلة

۴. ئارام گرتن باشتیرین وه لآمی هه لهی نه زانه .

الصبر خير جواب لخطأ الجاهل



الصفحة	بابهتهكان (المواضع)	ژ
۱۰۳	زانست / علم	۱
۱۰۵	مزگهوت و قوتابخانه / المسجد و المدرسة	۲
۱۰۶	ناونیشان / عنوان	۳
۱۰۷	لهمالهوه / في المنزل	۴
۱۰۸	خواردنهكان / المأكولات	۵
۱۰۹	میوهكان / الفواكه	۶
۱۱۰	فهرمانگه / الدائرة	۷
۱۱۱	نهخوشیهكان / الامراض	۸
۱۱۲	خیزان / العائلة	۹
۱۱۳	كهسوكار / الأقارب	۱۰
۱۱۴	نهندامهكانی لهش / أعضاء الجسم	۱۱
۱۱۵	ناژمهكان / الحيوانات	۱۲
۱۱۶	ژمارهكان / الأعداد	۱۳
۱۱۷	رؤژهكانی ههفته و بۆنهكان / أيام الأسبوع و المناسبات	۱۴
۱۱۸	پیشهسازی و کاری دهستی / المهنيين و الحرفيين	۱۵
۱۱۹	كاتهكان و وهرزهكان / الأوقات و الفصول	۱۶
۱۲۰	دژهكان / الأضداد	۱۷

عربی	کوردی	عربی	کوردی
کلمة	وشه	قواعد	ریزمان
فاعل	بکەر	علامة	نیشانه
أملاء	رینوس	نثر	په‌خشان
أنشاء	د‌ارشتن	عبارة	ده‌سته‌واژه
جملة	رسته	ترجمة	وه‌رگێران
شرح	رافه‌کردن	حرف	پیت
أسم بسيط	ناوی ساده	أسم مركب	ناوی لیک‌دراو (ناوی ناساده)
جمع	کۆ	ضمير	جیناو
فعل	کار	ضمير متصل	جیناوی ل‌کاو
مفرد	تاک	صفة	هاوه‌ئناو
فعل ماض	کاری ر‌ا‌بردوو	ضمير منفصل	جیناوی سه‌ر‌به‌خۆ (جودا)
فعل مضارع	کاری ر‌انه‌بردوو	قراءة	خویندنه‌وه
فعل أمر	کاری دا‌خوازی	تمرین	راهینان
كتابة	نوسین	عام	گشتی

عربی	كوردی	عربی	كوردی
التمرین المحلول	پاهینانی شیکارکراو	خاص	تایبەت
متکلم	کەسی یەکەم	هو - هی	ئەو
مخاطب	کەسی دووهم	نحن	ئێمە
غائب	کەسی سێیەم	کلام	قسه
أنواع الجمال	جۆرهکانی رسته	معنى الكلمات	مانای ووشهکان
كتاب	په‌رتووک	وقت	کات
قلم	پینووس	تربیة	په‌روه‌ده
المجلة	گۆڤار	أضداد	دژه‌کان
سبورة	ته‌ختەى نووسین	هذه الكلمات	ئەم وشانە
الجريدة	رۆژنامه	تعليم	فێربوون
منضدة	میز	كون الجملة	رسته دروست بکه
مفتاح	کلیل	العلوم	زانسته‌کان
باب	ده‌رگا	أملا	په‌ری بکه‌وه
شباك	په‌نجه‌ره	فراغات	بو‌شایی

مزگهوت

قوتابخانه

المسجد

المدرسة

عربی	كوردی	عربی	كوردی
إمام	پیش نوێژ	مسجد	مزگهوت
صلاة	نوێژ	خطيب	وتار خوین
صوم	پوژوو	فراش خادم	کارگوزار
زكاة	زهکات	باب	دهرگا
حج	حهج	صلاة الجمعة	نوێژی ههینی
بيت الله	مائی خوا	علم	زانست
منبر	دوانگه	علماء	زاناكان
جامعة	زانكۆ	عالم	زانا
جماعة	كۆمهڵ	معهد	پهیمانگا
جواب	وهلام	تعلم	فیربوون
صف	پۆل	سؤال	پرسیار
سجادة	بهرامان	مرحلة	قوناغ

عربی	کوردی	عربی	کوردی
رقم	ژماره	شارع	شه قام
بیت	مال	اسم	ناو
مکتب	نووسینگه	محلة	گه رهك
جار	دراوسى	زقاق	كۆلان
قريب	نزيك	نقطة دالة	شوينى ديار
بعيد	دوور	شرق	رؤژ هه لات
مدينة	شار	غرب	رؤژ ناوا
باب	دهرگا	شمال	سهروو
رئيسى	سه رهكى	جنوب	خواروو
دق الباب	له دهرگا بده	امام	بهردهم
جرس	زهنگ	خلف	پشت
مببط	قيرتاو	قرية	لادى

له مالهوه

في المنزل

عربي	كوردى	عربي	كوردى
وسادة	پشتى	أثاث	كهل و پهل
ملعقة	كهوچك	حمام	گهرماو
صابون	سابون	مرافق	ئاودهست
شباك	پهنجهره	مغسل	دهست شور
سرير	جنگه	غرفة النوم	ژوورى نوستن
شوكة	چهتال	قاعة	هول
مرآة	ناوينه	الحاف	لنقه
غرفة	ژوور	ماء بارد	ئاوى سارد
ساحة	گورهپان	مطعم	چيشتخانه
ماء حار	ئاوى گهرم	مكواة	ئوتو
شاي	چا	ثلاجة	بهفرگر

المأكولات خوارقنه كائ

عربى	كوردى	عربى	كوردى
فجل	توور	زبدة	كهره
خس	كاهو	جبن	پهئير
طماطة	تهماته	حليب	شير
ملفوف	كهلهرم	خبز	نان
رز	برنج	حمص	نوك
حنطة	گهنم	لحم مشوى	گۆشتى برژاو
شعير	جو	لبن	ماست
عسل	ههنگوين	سمك	ماسى
بيض	هينكه	ملح	خوى
كوسا- شجر	كولهكه	بصل	پياز
لحم مقلى	گۆشتى سووره كراو	ثوم	سير
باقلاء	پاقله	جزر	گيزهر

عربی	کوردی	عربی	کوردی
موز	مۆز	تفاح	سینو
زبیب	میوژ	بطیخ	کاله‌گ
رقی	شووتی	عنب	تری
خوخ	قوخ	تین	هه‌نجیر
لیمون	لیمۆ	رمان	هه‌نار
توت	توو	عرموت- کمتری	هه‌رمی
بازنجان	باینجان	أجاص	هه‌لۆزه
خيار	خه‌یار	كرز	گیلاس
قناء	ترفزی	مشمش	قه‌یسی
تعروزي	تروزی	برتقال	پرتقال

فهرمانگه کاج

الجوائز الرسمية

عربی	كوردی	عربی	كوردی
محافظ	پاریزگار	دائرة	فهرمانگه
وكيل وزير	بريكارى وهزير	مدير	بهريوبهر
لجنة	ليژنه	معاون	ياريدهدر
لجنة المشتريات و البيع	ليژنهى كرين و فروشتن	سنة الولادة	سالى لهدايك بوون
صديق	هاورئى	المدير العام	بهريوبهرى گشتى
وارد	هاتوو	رئيس	سهروك
صادر	دهرچوو	استراحة	پشوو
السنة	سال	محافظة	پاریزگا
الهجرية	كوچى	الأجازة المرضية	مؤلهتى نهخوشى
عيد	جهژن	الأجازة الخاصة	مؤلهتى تاييهت
بمناسبة	به بوئهى	مشرف مفتش	سهرپهرشتيار

نەخۆشیه کانی الامراض

عربی	كوردی	عربی	كوردی
ارق	خهوزران	دوار	گێژبوون
ألم	نیش	إبرة	دهرزی
ضغط	پالەپهستۆ	سعال	كۆكه
فقر الدم	كهه م خوینی	زكام	هه لامةهت
ضعيف	لاواز	تسمم	ژه هراوی
سمنة	قهلهوی	إلتهاب	هه وکردن
أسهال	سكچوون	حرارة	گهرمی
أمساک	قهبزی	مرتفع	بهرز
طبيب	پزیشک	کتف	شان
مريض	نەخۆش	سرطان	شیر په نجه
صداع	سهه نیشه	الامراض القلبية	نەخۆشیه کانی دن

عربی	كوردی	عربی	كوردی
باكوره	نۆبه ره	أب	باوك
توأمان	دوانه	أم	دايك
أعزب	بهه بن - بن ژن	جد	باپيره
عزباء (شابة)	گهوره كچ	جدة	نهك
مراهق - شاب	هه رزه كار (لاو- گهنج)	زوج	ميرد
رضيع	شيره خوره	زوجة (امراة)	ژن
صبية	كچوله	طفل	مندال
عروس	بووك	رجل	پياو
عريس	زاوا	أبن - فتى	كوپ
صهر	زاوا	أبنة - بنت	كچ - كيژ
ربة البيت	ژنى مالهوه	صاحب البيت	خاوهن مال

كەس و كار

الإقارب

عربي	كوردی	عربي	كوردی
خال	خال	أخ - شقيق	برا
زوجة الأخ	براژن	حفيد	كوپهزا
زوجة العم	ناموژن	حفيدة	كچهزا
زوجة الخال	خالوژن	أخت	خوشك
زوجة الأب	باوهژن	أبن ، أبنة الأخت	خوشكه زا
أخ الزوج	شووبرا	عم	مام
أقارب	خزم - كهسو كار	عمة - خالة	پور
طائفة	هۆز - تيره	أبن - أبنة العم	ناموزا - پسمام

تەندەن نامەكانى لەش / أعضاء الجسم

كوردى	عربى	كوردى	عربى
گونجەكە	أذن	دەم- زار	فم
چاۋ	عين	سنگ	صدر
ددان	سن	مەل	عنق
پەنجە	أصبع	دەموچاۋ	وجه
دەل	قلب	برۆ	حاجب
جگەر	كبد	قاچ	قدم
پىنست	جلد	ریش	لحیه
سك	بطن	موو- قژ	شعر
لووت	أنف	گورچیلە	كلية
ریخۆلە	أمعاء	اظافر	نينۆك

عربي	كوردی	عربي	كوردی
دجاجة	مريشك	أرنب	كەرونيشك
ذبابة	ميش	أسد	شیر
عجل	گويزهكه	ثعلب	بړنوی
غراب	قهله برهش	ثور	گا
فراشة	پاپوله	بقرة	مانگا
صقر	ههلقو	جمل	حوشتر
كلب	سهگ	حصان	نەسپ
نحل	ههنگ	حيه	مار
قرد	مهيمون	خروف	بەرخ
حمار	كەر	دب	ورج
معز	بزن	ذنب	گورگ
قطه	پشياه	ديك	كەلهشیر
زرافه	زهرافه	فرخ دجاج	جوجك

عربی	كوردی	عربی	كوردی
أول	یه‌که‌م	صفر	سفر
ثاني	دووهم	واحد	یه‌ک
ثالث	سێیه‌م	أثنان	دوو
رابع	چوارهم	ثلاثة	سێ
خامس	پینجه‌م	أربعة	چوار
سادس	شه‌شه‌م	خمسة	پینج
سابع	حه‌وته‌م	ستة	شه‌ش
ثامن	هه‌شته‌م	سبعة	حه‌وت
تاسع	نۆیه‌م	ثمانية	هه‌شت
عاشر	ده‌یه‌م	تسعة	نۆ
حادی عشر	یانزه‌یه‌م	عشرة	ده
ثاني عشر	دوانزه‌یه‌م	أحد عشر-	یانزه
ثالث عشر	سیانزه‌یه‌م	أثنا عشر-	دوانزه
رابع عشر	چوارده‌یه‌م	ثلاثة عشر	سیانزه
خامس عشر	پانزه‌یه‌م	اربعة عشر	چوارده
سادس عشر	شانزه‌یه‌م	خمسة عشر	پانزه
سابع عشر	حه‌فده‌یه‌م	ستة عشر	شانزه
ثامن عشر	هه‌ژده‌یه‌م	سبعة عشر	حه‌فده
تاسع عشر	نۆزده‌یه‌م	ثمانية عشر	هه‌ژده
عشرون	بیسته‌م	تسعة عشر	نۆزده
اربعون	چل	ثلاثون	سی

رۆژمهکانی ههفته
وبۆنهکان

أيام الاسبوع
والمناسبات

عربی	كوردی	عربی	كوردی
ملا	مهلا	السبت	شههمه
هل تصلى؟	نویژ نهكهی؟	الأحد	یهك شههمه
المسیحی	گاور	الأثنين	دوو شههمه
الكنیسة	كلنیه	الثلاثاء	سێ شههمه
القس	قهشه	الأربعاء	چوار شههمه
اليهودي	جولهكه	الخميس	پنج شههمه
النبي	پنغه مبهه	الجمعة	ههینی
الرسول	پهيامبهه	عيد	جهژن
أنا صائم	من به رۆژووم	عيد الفطر	جهژنی ره مهزان
هل فطرت؟	رۆژووه كهت شكاند؟	عيد الأضحى	جهژنی قووربان
السحور	پارشنیو	شهر رمضان	مانگی ره مهزان
خبز و لبن	نان و ماست	قاریء القرآن	قورنان خوین

عربی	كوردی	عربی	كوردی
خشب	تهخته	نجار	دارتاش
يدة الباب	دهسكى دهرگا	نحت	هه‌نكۆلین
مفتاح	كلیل	رسام	نیگار كیش
سلم	په‌یژه	مصور	وینه‌گر
قطن	لۆكه	نداف	هه‌لاج
عجين	هه‌ویر	خباز	نانه‌وا
میزان	ته‌رازوو	حلاق	سه‌رتاش
كيس	زه‌رف	أرجوحة	جۆلانه
جاف	وشك	مطرقة	چه‌كوش
مبلل	ته‌ر	منشار	مشار
بلايز	پلايس	مفك	ده‌رنه‌فيس

کاتەکانی لەگەڵ
وەرزەکانی ساڵ

الإوقات مع
فصول السنة

عربی	كوردی	عربی	كوردی
السنة الهجرية	سالی كۆچی	سنة	سال
السنة الميلادية	سالی زاینی	وقت	كات
شهر	مانگ	قرن	سهده
يوم	بۆژ	شتاء	زستان
ساعة	كاتژمیر	ربيع	بههار
دقيقة	خولهك	صيف	هاوین
أسبوع	ههفته	خريف	پایز

عربی	كوردی
في الشتاء يسقط الثلج.	لهزستادا بهفر دهباریت
في الربيع تخضر الأوراق	له بههارددا گهلا سهوز دهییت
الربيع جميل	بههار جوانه
في الخريف تسقط الأوراق.	له پایزدا گهلا دموهریت

عربی - ضد	کوردی - دژ
أسود - أبيض	رەش - سپی
طویل - قصیر	دریژ - کورت
بارد - حار	سارد - گەرم
سمین - ضعیف	قەڵەو - لاواز
لیل - نهار	شەو - رۆژ
قائم - جالس	وەستاو - دانیشتوو
کبیر - صغیر	گەوره - بچووک
میت - حی	مردوو - زیندوو
شجاع - جبان	نازا - ترسنۆک
ذکی - کسلان	زیرهک - تەمەل
مفتوح - مغلق	کراوه - داخراو
نور - ظلام	رووناکی - تاریکی

سه‌رچاوه‌كان - المصادر

١. المجمع العلمي الكوردي قواعد اللغة الكورديّة بغداد.
٢. وزارة الأوقاف لإقليم كوردستان شمس الإسلام أربيل كوردستان .
٣. وزارة التربية زمان و ئهدهبی كوردي الإعدادي.
٤. دليل اللغة الكوردية . الثالث الإبتدائي - محسن جوامير.
٥. وزارة التربية (الف بي) عبدالله محمد أمين ٢٠٠٧م.
٦. وزارة التربية القراءة العربية الصف الرابع ط ١ .
٧. مديرية محو الامية - راهيناني كوردي المرحلة الأولى.
٨. وزارة التربية ريزمانی كوردي الصف السادس .
٩. قاموس - عربي - كوردي الشيخ معروف النودي.
١٠. حياة الشيخ أمجد الزهاوي - كاظم احمد ١٩٩٦ .
١١. صلاح الدين الأيوبي هادي على ط ١٩٩٠م.
١٢. العقيدة الإسلامية محمد بن جميل ط ١٤١٣هـ.
١٣. القاضي محمد . بيتشوا أحمد ورتي ٢٠٠٩م.
١٤. رينما - كوردي . عربي . سعيد محمد ط ٢٠٠٢م.
١٥. من الآداب و الأخلاق الإسلامية . د عبدالله عبدالرحيم .
١٦. ديواني مه حوى ملا عبد الكريم المدرس ط.
١٧. ديواني مولوى - ملا عبد الكريم المدرس .
١٨. ديواني حه مدى .

١٩. وهزارهتی پهروهرده - ریزمان . الخامس الإبتدائي.
٢٠. المدارس الشعبية المرحلة الرابعة ١٩٧٩.
٢١. مبادئ القراءة الخلدونية الصف الأول - بابانی.
٢٢. وزارة التربية الأدب الكوردي . الثالث المتوسط .
٢٣. میژووی زانایانی کورد - محمد علی قرداغی، برگی (١ - ٢ - ٣ - ٤ - ٥) سنة ٢٠٠٠م.
٢٤. ریزمانی کوردی - أحمد حسن احمد - چاپی یهکهم.
٢٥. حياة بدیع الزمان سعید نورسی - فاروق رسول.
٢٦. کامل بصیر . بغداد - ١٩٧٤م
٢٧. زمان وئهدبی کوردی پۆلی چهوت.
٢٨. زمان وئهدبی کوردی پۆلی ههشت.
٢٩. زمان وئهدبی کوردی پۆلی دوانزه.